

1:1 παυλος αποστολος ιησου  
χριστου δια θεληματος θεου και  
τιμοθεος ο αδελφος

Col 1:1 PAULO, apóstolo de Jesus  
Cristo pela vontade de Deus, e o irmão  
Timóteo,

1:2 τοις εν κολοσσαις αγιοις και  
πιστοις αδελφοις εν χριστω  
χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου  
πατρος ημων και κυριου ιησου  
χριστου

Col 1:2 Aos santos e fiéis irmãos em  
Cristo, *que estão* em Colossos: Graça a  
vós e paz de Deus nosso Pai, e do  
Senhor Jesus Cristo.

1:3 ευχαριστουμεν τω θεω και  
πατρι του κυριου ημων ιησου  
χριστου παντοτε περι υμων  
προσευχομενοι

Col 1:3 Damos graças ao Deus e Pai  
do nosso Senhor Jesus Cristo, sempre  
orando por vós;

1:4 ακουσαντες την πιστιν υμων  
εν χριστω ιησου και την αγαπην  
την εις παντας τους αγιους

Col 1:4 Ouvindo da vossa fé em Cristo  
Jesus, e *do* amor para com todos os  
santos,

1:5 δια την ελπιδα την  
αποκειμενην υμιν εν τοις  
ουρανοις ην προηκουσατε εν τω  
λογω της αληθειας του  
ευαγγελιου

Col 1:5 Por causa da esperança que  
vos *está* sendo reservada nos céus, da  
qual já antes ouvistes pela palavra da  
verdade do evangelho,

1:6 του παροντος εις υμας  
καθως και εν παντι τω κοσμω  
και εστιν καρποφορουμενον  
καθως και εν υμιν αφ ης ημερας  
ηκουσατε και επεγνωτε την  
χαριν του θεου εν αληθεια

Col 1:6 O qual *está* presente a vós,  
como também em todo o mundo, e  
*está* frutificando como também em  
vós, desde o dia que ouvistes e  
conhecestes a graça de Deus em  
verdade;

1:7 καθως και εμαθετε απο  
επαφρα του αγαπητου  
συνδουλου ημων ος εστιν πιστος  
υπερ υμων διακονος του  
χριστου

Col 1:7 Como também aprendestes de  
Epafras, o nosso amado conservo, que  
é para vós um fiel servidor de Cristo,

1:8 ο και δηλωσας ημιν την  
υμων αγαπην εν πνευματι

Col 1:8 O qual também nos declarou o  
vosso amor no espírito.

1:9 δια τουτο και ημεις αφ ης  
ημερας ηκουσαμεν ου παυομεθα  
υπερ υμων προσευχομενοι και

Col 1:9 Por esta razão, nós também,  
desde o dia em que ouvimos *isto*, não  
cessamos *de estar* orando por vós e  
pedindo para que sejais cheios do

αιτουμενοι ινα πληρωθητε την επιγνωσιν του θεληματος αυτου εν παση σοφια και συνεσει πνευματικη

1:10 περιπατησαι υμας αξιως του κυριου εις πασαν αρεσκειαν εν παντι εργω αγαθω καρποφορουντες και αυξανομενοι εις την επιγνωσιν του θεου

1:11 εν παση δυναμει δυναμουμενοι κατα το κρατος της δοξης αυτου εις πασαν υπομονην και μακροθυμιαν μετα χαρας

1:12 ευχαριστουντες τω πατρι τω ικανωσαντι ημας εις την μεριδα του κληρου των αγιων εν τω φωτι

1:13 ος ερρυσατο ημας εκ της εξουσιας του σκοτους και μετεστησεν εις την βασιλειαν του υιου της αγαπης αυτου

1:14 εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την αφεσιν των αμαρτιων

1:15 ος εστιν εικων του θεου του αορατου πρωτοτοκος πασης κτισεως

1:16 οτι εν αυτω εκτισθη τα παντα τα εν τοις ουρανοις και τα επι της γης τα ορατα και τα αορατα ειτε θρονοι ειτε κυριοτητες ειτε αρχαι ειτε εξουσιαι τα παντα δι αυτου και εις αυτον εκτισται

conhecimento da sua vontade, em toda sabedoria e entendimento espiritual,

Col 1:10 Para andardes vós dignamente do Senhor, em todo desejo de agradar, frutificando em toda boa obra e crescendo no conhecimento de Deus;

Col 1:11 Sendo fortalecidos em toda fortaleza, segundo a força da sua glória, em toda paciência e longanimidade com alegria;

Col 1:12 Dando graças ao Pai, que nos fez idôneos para a participação da herança dos santos na luz,

Col 1:13 O qual nos libertou da potestade das trevas, e *nos* transportou ao Reino do Filho do seu amor,

Col 1:14 Em quem temos a redenção através do seu sangue, *isto é*, a remissão dos pecados;

Col 1:15 O qual é *a* imagem do Deus invisível, *o* primogênito de toda *a* criatura;

Col 1:16 Porque nele foram criadas todas as coisas, as coisas que *há* nos céus e as coisas sobre terra, as visíveis e as invisíveis, quer tronos, quer dominações, quer principados, quer potestades; todas as coisas foram criadas por ele e para ele.

1:17 και αυτος εστιν προ παντων και τα παντα εν αυτω συνεστηκεν

1:18 και αυτος εστιν η κεφαλη του σωματος της εκκλησιας ος εστιν αρχη πρωτοτοκος εκ των νεκρων ινα γενηται εν πασιν αυτος πρωτευων

1:19 οτι εν αυτω ευδοκησεν παν το πληρωμα κατοικησαι

1:20 και δι αυτου αποκαταλλαξαι τα παντα εις αυτον ειρηνοποιησας δια του αιματος του σταυρου αυτου δι αυτου ειτε τα επι της γης ειτε τα εν τοις ουρανοις

1:21 και υμας ποτε οντας απηλλοτριωμενους και εχθρους τη διανοια εν τοις εργοις τοις πονηροις νυν δε αποκατηλλαξεν

1:22 εν τω σωματι της σαρκος αυτου δια του θανατου παραστησαι υμας αγιους και αμωμους και ανεγκλητους κατενωπιον αυτου

1:23 ειγε επιμενετε τη πιστει τεθεμελιωμενοι και εδραιοι και μη μετακινουμενοι απο της ελπιδος του ευαγγελιου ου ηκουσατε του κηρυχθεντος εν παση τη κτισει τη υπο τον ουρανον ου εγενομην εγω παυλος διακονος

1:24 ος νυν χαιρω εν τοις παθημασιν μου υπερ υμων και ανταναπληρω τα υστερηματα

Col 1:17 E ele é antes de todas as coisas, e todas as coisas subsistem por ele.

Col 1:18 E ele é a cabeça do corpo, a igreja, aquele que é o princípio, e o primogênito dentre os mortos, para que seja ele tendo o primado entre todos,

Col 1:19 Porque agradou ao Pai de toda a plenitude habitar nele,

Col 1:20 E, através dele reconciliar todas as coisas consigo, havendo feito paz pelo sangue da cruz dele, através dele, quer as coisas sobre a terra, quer as coisas nos céus.

Col 1:21 E a vós antes estando alienados e inimigos no entendimento, nas obras más, agora contudo vos reconciliou,

Col 1:22 No corpo da carne dele através da morte, para vos apresentar perante si, santos e irrepreensíveis e inculpáveis,

Col 1:23 Se na verdade permanecerdes fundados e firmes na fé, e não vos moverdes da esperança do Evangelho que ouvistes, o qual foi pregado a toda a criatura que há debaixo do céu, e do qual eu Paulo fui feito um ministro.

Col 1:24 E agora me regozijo nos meus sofrimentos por vós, e preencho o que falta das aflições de Cristo na

των θλιψεων του χριστου εν τη  
σαρκι μου υπερ του σωματος  
αυτου ο εστιν η εκκλησια

1:25 ης εγενομην εγω διακονος  
κατα την οικονομιαν του θεου  
την δοθεισαν μοι εις υμας  
πληρωσαι τον λογον του θεου

1:26 το μυστηριον το  
αποκεκρυμμενον απο των  
αιωνων και απο των γενεων νυνι  
δε εφανερωθη τοις αγιοις αυτου

1:27 οις ηθελησεν ο θεος  
γνωρισαι τις ο πλουτος της  
δοξης του μυστηριου τουτου εν  
τοις εθνεσιν ος εστιν χριστος εν  
υμιν η ελπις της δοξης

1:28 ον ημεις καταγγελλομεν  
νουθετουντες παντα ανθρωπον  
και διδασκοντες παντα  
ανθρωπον εν παση σοφια ινα  
παραστησωμεν παντα ανθρωπον  
τελειον εν χριστω ιησου

1:29 εις ο και κοπιω  
αγωνιζομενος κατα την  
ενεργειαν αυτου την  
ενεργουμενην εν εμοι εν δυναμει

2:1 θελω γαρ υμας ειδεναι  
ηλικον αγωνα εχω περι υμων  
και των εν λαοδικεια και οσοι  
ουχ εωρακασιν το προσωπον  
μου εν σαρκι

2:2 ινα παρακληθωσιν αι  
καρδιαι αυτων συμβιβασθεντων  
εν αγαπη και εις παντα πλουτον  
της πληροφοριας της συνεσεως  
εις επιγνωσιν του μυστηριου του  
θεου και πατρος και του

minha carne em beneficio do seu  
corpo, que é a igreja;

Col 1:25 Da qual eu fui feito servidor,  
segundo a dispensação de Deus, que  
me foi concedida para convosco, para  
cumprir a palavra de Deus,

Col 1:26 O mistério que esteve oculto  
desde *todos* os séculos e desde *todas*  
as gerações, mas agora foi manifesto  
aos seus santos;

Col 1:27 Aos quais Deus quis fazer  
conhecido, quais *são* as riquezas da  
glória deste mistério entre os gentios,  
que é Cristo em vós a esperança da  
glória;

Col 1:28 A quem nós anunciamos,  
admoestando a todo homem, e  
ensinando a todo homem em toda  
sabedoria, para que apresentemos todo  
homem perfeito em Cristo Jesus.

Col 1:29 Para isto também eu trabalho,  
combatendo segundo a sua eficácia,  
que opera em mim em poder.

Col 2:1 PORQUE quero *que* vós  
saibais quão grande combate tenho por  
vós, e pelos que *estão* em Laodiceia, e  
*por* quantos não têm visto a minha  
face na carne;

Col 2:2 Para que os seus corações  
sejam encorajados, sendo juntamente  
unidos em amor, e para todas *as*  
riquezas da plena segurança do  
entendimento, para *o* conhecimento do  
mistério do Deus e Pai, e do Cristo,

χριστου

2:3 εν ω εισιν παντες οι  
θησαυροι της σοφιας και της  
γνωσεως αποκρυφοι

2:4 τουτο δε λεγω ινα μη τις  
υμας παραλογιζεται εν  
πιθανολογια

2:5 ει γαρ και τη σαρκι απειμι  
αλλα τω πνευματι συν υμιν ειμι  
χαιρων και βλεπων υμων την  
ταξιν και το στερεωμα της εις  
χριστον πιστεως υμων

2:6 ως ουν παρελαβετε τον  
χριστον ιησουν τον κυριον εν  
αυτω περιπατειτε

2:7 ερριζωμενοι και  
εποικοδομουμενοι εν αυτω και  
βεβαιουμενοι εν τη πιστει καθως  
εδιδαχθητε περισσευοντες εν  
αυτη εν ευχαριστια

2:8 βλεπετε μη τις υμας εσται ο  
συλαγωγων δια της φιλοσοφιας  
και κενης απατης κατα την  
παραδοσιν των ανθρωπων κατα  
τα στοιχεια του κοσμου και ου  
κατα χριστον

2:9 οτι εν αυτω κατοικει παν το  
πληρωμα της θεοτητος  
σωματικως

2:10 και εστε εν αυτω  
πεπληρωμενοι ος εστιν η  
κεφαλη πασης αρχης και  
εξουσιας

2:11 εν ω και περιετμηθητε  
περιτομη αχειροποιητω εν τη

Col 2:3 Em quem estão escondidos  
todos os tesouros da sabedoria e do  
conhecimento.

Col 2:4 E isto eu digo, para que  
ninguém vos engane com palavras  
persuasivas.

Col 2:5 Porque ainda que estou  
ausente na carne, contudo estou  
presente convosco no espírito,  
regozijando-me e vendo a vossa  
ordem, e a firmeza da vossa fé em  
Cristo.

Col 2:6 Portanto, assim como vós  
recebestes o Cristo Jesus, o Senhor,  
*assim também* andai nele,

Col 2:7 Enraizados e sendo edificados  
nele, e sendo confirmados na fé, assim  
como fostes ensinados, nela  
abundando com ação de graças.

Col 2:8 Olhai que ninguém estará  
fazendo presa de vós, através da  
filosofia e vão engano, segundo a  
tradição dos homens, segundo os  
rudimentos do mundo, e não segundo  
Cristo.

Col 2:9 Porque nele habita  
corporalmente toda a plenitude da  
divindade;

Col 2:10 E vós estais aperfeiçoados  
nele, o qual é a cabeça de todo  
principado e potestade;

Col 2:11 Em quem também fostes  
circuncidados com a circuncisão não  
feita por mão, no despojamento do

απεκδυσει του σωματος των  
αμαρτιων της σαρκος εν τη  
περιτομη του χριστου

2:12 συνταφεντες αυτω εν τω  
βαπτισματι εν ω και  
συνηγεθητε δια της πιστεως  
της ενεργειας του θεου του  
εγειραντος αυτον εκ των νεκρων

2:13 και υμας νεκρους οντας εν  
τοις παραπτωμασιν και τη  
ακροβυστια της σαρκος υμων  
συνεζωοποιησεν συν αυτω  
χαρισαμενος υμιν παντα τα  
παραπτωματα

2:14 εξαλειψας το καθ ημων  
χειρογραφον τοις δογμασιν ο ην  
υπεναντιον ημιν και αυτο ηρκεν  
εκ του μεσου προσηλωσας αυτο  
τω σταυρω

2:15 απεκδυσαμενος τας αρχας  
και τας εξουσιας εδειγματισεν  
εν παρρησια θριαμβευσας  
αυτους εν αυτω

2:16 μη ουν τις υμας κρινετω εν  
βρωσει η εν ποσει η εν μερει  
εορτης η νομηνιας η σαββατων

2:17 α εστιν σκια των  
μελλοντων το δε σωμα του  
χριστου

2:18 μηδεις υμας  
καταβραβευετω θελων εν  
ταπεινοφροσυνη και θρησκεια  
των αγγελων α μη εωρακεν  
εμβατευων εικη φυσιουμενος  
υπο του νοος της σαρκος αυτου

2:19 και ου κρατων την

corpo dos pecados da carne, na  
circuncisão de Cristo;

Col 2:12 Havendo sido sepultados com  
ele no batismo, em quem também  
fostes ressuscitados com *ele* através da  
fé na operação de Deus, que o  
ressuscitou dentre os mortos.

Col 2:13 E a vós, estando mortos nas  
ofensas e na incircuncisão da vossa  
carne, vivificou juntamente com ele,  
perdoando-vos todas as ofensas.

Col 2:14 Tendo riscado a cédula  
contra nós nas ordenanças, a qual nos  
era adversa, e a tirou do meio,  
havendo-a cravado na cruz;

Col 2:15 E despojando os principados  
e as potestades, fêz *deles* um exemplo  
publicamente, triunfando deles, nela.

Col 2:16 Portanto ninguém vos julgue  
*no* comer ou *no* beber, ou em respeito  
a festa ou a lua nova ou a Sábados;

Col 2:17 Que são uma sombra das  
coisas futuras, mas o corpo é do  
Cristo.

Col 2:18 Ninguém fraudulentamente  
vos roube o *vosso* prêmio, deleitando-  
*se* em humildade e adoração aos anjos,  
metendo-*se* nas coisas que nunca viu,  
inutilmente inchado debaixo do  
sentido da sua carne,

Col 2:19 E não se ligando à cabeça, da  
qual todo o corpo, sendo provido e

κεφαλην εξ ου παν το σωμα δια των αφων και συνδεσμων επιχορηγουμενον και συμβιβαζομενον αυξει την αυξησιν του θεου

2:20 ει ουν απεθανετε συν τω χριστω απο των στοιχειων του κοσμου τι ως ζωντες εν κοσμω δογματιζεσθε

2:21 μη αψη μηδε γευση μηδε θιγης

2:22 α εστιν παντα εις φθοραν τη αποχρησει κατα τα ενταλματα και διδασκαλιας των ανθρωπων

2:23 ατινα εστιν λογον μεν εχοντα σοφιας εν εθελοθηρησκεια και ταπεινοφροσυνη και αφειδια σωματος ουκ εν τιμη τινη προς πλησμονην της σαρκος

3:1 ει ουν συνηγερθητε τω χριστω τα ανω ζητειτε ου ο χριστος εστιν εν δεξια του θεου καθημενος

3:2 τα ανω φρονειτε μη τα επι της γης

3:3 απεθανετε γαρ και η ζωη υμων κεκρυπται συν τω χριστω εν τω θεω

3:4 οταν ο χριστος φανερωθη η ζωη ημων τοτε και υμεις συν αυτω φανερωθησεσθε εν δοξη

3:5 νεκρωσατε ουν τα μελη υμων τα επι της γης πορνειαν ακαθαρσιαν παθος επιθυμιαν

unido pelas juntas e ligaduras, cresce *com* o aumento de Deus.

Col 2:20 Portanto, se morrestes com Cristo para longe dos rudimentos do mundo, por que vos sujeitais à tradições, como se vivêsseis no mundo?

Col 2:21 *Como*: Que não toques, nem proves, nem manuseies;

Col 2:22 As quais coisas são todas para perecimento pelo uso, segundo os preceitos e doutrinas dos homens;

Col 2:23 As quais estão na verdade, tendo alguma aparência de sabedoria em devoção voluntária e humildade e tratamento severo do corpo, *mas* não *são* de valor algum, *senão* para satisfação da carne.

Col 3:1 PORTANTO, se *já* fostes ressuscitados com Cristo, buscai as coisas *que são* de cima, onde Cristo está assentado à mão direita de Deus;

Col 3:2 Pensai nas coisas *que são* de cima, não nas *que estão* na terra;

Col 3:3 Porque vós *já* morrestes, e a vossa vida está escondida com Cristo, em Deus.

Col 3:4 Quando Cristo, *que é* a nossa vida, for manifesto, então também vós sereis manifestos com ele em glória.

Col 3:5 Mortificai pois os vossos membros que *estão* sobre a terra: Fornicação, impureza, afeição

κακήν και την πλεονεξίαν ητις  
εστιν ειδωλολατρεία

3:6 δι α ερχεται η οργη του θεου  
επι τους υιους της απειθειας

3:7 εν οις και υμεις  
περιεπατησατε ποτε οτε εζητε εν  
αυτοις

3:8 νυνι δε αποθεσθε και υμεις  
τα παντα οργην θυμον κακιαν  
βλασφημιαν αισχρολογιαν εκ  
του στοματος υμων

3:9 μη ψευδεσθε εις αλληλους  
απεκδυσαμενοι τον παλαιον  
ανθρωπον συν ταις πραξεσιν  
αυτου

3:10 και ενδυσαμενοι τον νεον  
τον ανακαινουμενον εις  
επιγνωσιν κατ εικονα του  
κτισαντος αυτον

3:11 οπου ουκ ενι ελλην και  
ιουδαιος περιτομη και  
ακροβυστια βαρβαρος σκυθης  
δουλος ελευθερος αλλα τα  
παντα και εν πασιν χριστος

3:12 ενδυσασθε ουν ως εκλεκτοι  
του θεου αγιοι και ηγαπημενοι  
σπλαγχνα οικτιρμων  
χρηστοτητα ταπεινοφροσυνην  
πραοτητα μακροθυμιαν

3:13 ανεχομενοι αλληλων και  
χαριζομενοι εαυτοις εαν τις  
προς τινα εχη μομφην καθως  
και ο χριστος εχαρισατο υμιν  
ουτως και υμεις

3:14 επι πασιν δε τουτοις την  
αγαπην ητις εστιν συνδεσμος

desordenada, vil concupiscência, e a  
avareza, que é idolatria.

Col 3:6 Pelas quais coisas vem a ira de  
Deus sobre os filhos da desobediência;

Col 3:7 Nas quais também vós  
andastes antes, quando vivíeis nelas.

Col 3:8 Mas agora, despojai-vos  
também de todas *estas* coisas: ira,  
cólera, malícia, maledicência, palavras  
torpes da vossa boca.

Col 3:9 Não mintais uns aos outros,  
*pois já* vos despistes do velho homem  
com os seus feitos,

Col 3:10 E vos vestistes do novo  
*homem*, o que *está* sendo renovado  
para o pleno conhecimento, segundo a  
imagem daquele que o criou;

Col 3:11 Onde não há grego nem  
judeu, circuncisão nem incircuncisão,  
Bárbaro, Cita, servo, *ou* livre; mas  
Cristo é todas as coisas, e em todos.

Col 3:12 Revesti-vos pois, (como  
eleitos de Deus, santos e amados) de  
entranhas de misericórdia,  
benignidade, humildade, mansidão,  
longanimidade;

Col 3:13 Suportando-vos uns aos  
outros, e perdoando-vos uns aos  
outros, caso alguém tenha queixa  
contra outro: assim como o Cristo vos  
perdoou, assim também *fazei* vós.

Col 3:14 E sobre tudo isto, *revesti-vos*  
do amor, que é o vínculo da perfeição.



της τελειοτητος

3:15 και η ειρηνη του θεου  
βραβευετω εν ταις καρδιαις  
υμων εις ην και εκληθητε εν ενι  
σωματι και ευχαριστοι γινεσθε

3:16 ο λογος του χριστου  
ενοικειτω εν υμιν πλουσιως εν  
παση σοφια διδασκοντες και  
νουθετουντες εαυτους ψαλμοις  
και υμνοις και ωδαις  
πνευματικαις εν χαριτι αδοντες  
εν τη καρδια υμων τω κυριω

3:17 και παν ο τι αν ποιητε εν  
λογω η εν εργω παντα εν  
ονοματι κυριου ιησου  
ευχαριστουντες τω θεω και  
πατρι δι αυτου

3:18 αι γυναικες υποτασσεσθε  
τοις ιδιοις ανδρασιν ως ανηκεν  
εν κυριω

3:19 οι ανδρες αγαπατε τας  
γυναικας και μη πικραινεσθε  
προς αυτας

3:20 τα τεκνα υπακουετε τοις  
γονευσιν κατα παντα τουτο γαρ  
εστιν ευαρεστον τω κυριω

3:21 οι πατερες μη ερεθιζετε τα  
τεκνα υμων ινα μη αθυμωσιν

3:22 οι δουλοι υπακουετε κατα  
παντα τοις κατα σαρκα κυριοις  
μη εν οφθαλμοδουλειαις ως  
ανθρωπαρεσκοι αλλ εν απλοτητι  
καρδιας φοβουμενοι τον θεον

3:23 και παν ο τι εαν ποιητε εκ  
ψυχης εργαζεσθε ως τω κυριω

Col 3:15 E a paz de Deus domine nos vossos corações, para a qual também em um corpo sois chamados; e sede agradecidos.

Col 3:16 A palavra de Cristo habite em vós abundantemente em toda sabedoria; ensinando-vos e admoestando-vos uns aos outros com salmos e hinos e cânticos espirituais, cantando ao Senhor com graça no vosso coração.

Col 3:17 E tudo quanto fizerdes por palavra ou por obra, *fazei* tudo em nome do Senhor Jesus, dando graças a Deus e Pai através dele.

Col 3:18 *Vós*, as esposas sujeitai-vos aos vossos próprios maridos, como convém no Senhor.

Col 3:19 *Vós*, os maridos amai as vossas esposas, e não sejais amargos contra elas.

Col 3:20 *Vós*, os filhos obedeei aos vossos pais em tudo; porque isto é agradável ao Senhor.

Col 3:21 *Vós*, os pais não irriteis os vossos filhos, para que não desanimem.

Col 3:22 *Vós*, os servos obedeei em tudo aos vossos senhores segundo a carne, não com serviços *somente* à vista, como agradadores de homens, mas em simplicidade de coração, temendo a Deus.

Col 3:23 E tudo o quanto façais, *fazei* de coração, como ao Senhor e não aos

και ουκ ανθρωποις

3:24 ειδοτες οτι απο κυριου αποληψεσθε την ανταποδοσιν της κληρονομιας τω γαρ κυριω χριστω δουλευετε

3:25 ο δε αδικων κομειται ο ηδικησεν και ουκ εστιν προσωποληψια

4:1 οι κυριοι το δικαιον και την ισοτητα τοις δουλοις παρεχεσθε ειδοτες οτι και υμεις εχετε κυριον εν ουρανοις

4:2 τη προσευχη προσκαρτερειτε γρηγορουντες εν αυτη εν ευχαριστια

4:3 προσευχομενοι αμα και περι ημων ινα ο θεος ανοιξη ημιν θυραν του λογου λαλησαι το μυστηριον του χριστου δι ο και δεδεμαι

4:4 ινα φανερωσω αυτο ως δει με λαλησαι

4:5 εν σοφια περιπατειτε προς τους εξω τον καιρον εξαγοραζομενοι

4:6 ο λογος υμων παντοτε εν χαριτι αλατι ηρτυμενος ειδεναι πως δει υμας ενι εκαστω αποκρινεσθαι

4:7 τα κατ εμε παντα γνωρισει υμιν τυχικος ο αγαπητος αδελφος και πιστος διακονος και συνδουλος εν κυριω

4:8 ον επεμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνω τα περι

homens;

Col 3:24 Sabendo que recebereis do Senhor a recompensa da herança; porque ao Senhor Cristo servis .

Col 3:25 Porém, quem *está* fazendo o mal, receberá *pelo* mal que fez; pois não há acepção de pessoas.

Col 4:1 *Vós*, os senhores, dai aos *vossos* servos aquilo que é justo e aquilo que é equânime, sabendo que vós também tendes um Senhor nos céus.

Col 4:2 Perseverai na oração, vigiando nela com ação de graças;

Col 4:3 Orando também juntamente por nós, para que Deus nos abra uma porta da palavra para falarmos do mistério do Cristo, pelo qual também tenho sido preso,

Col 4:4 Para que eu o manifeste, como me convém falar.

Col 4:5 Andai em sabedoria para com os *que estão* de fora, redimindo o tempo.

Col 4:6 A vossa palavra *seja* sempre em graça, temperada com sal, para saberdes como vos convém responder a cada um.

Col 4:7 Tíquico, o amado irmão e fiel ministro e conservo no Senhor, vos fará saber de todas as coisas a respeito de mim;

Col 4:8 A quem vos enviei para esta mesma finalidade, para que saiba as

υμων και παρακαλεση τας  
καρδιας υμων

4:9 συν ονησιμω τω πιστω και  
αγαπητω αδελφω ος εστιν εξ  
υμων παντα υμιν γνωριουσιν τα  
ωδε

4:10 ασπαζεται υμας  
αρισταρχος ο συναιχμαλωτος  
μου και μαρκος ο ανεψιος  
βαρναβα περι ου ελαβετε  
εντολας εαν ελθη προς υμας  
δεξασθε αυτον

4:11 και ιησους ο λεγομενος  
ιουστος οι οντες εκ περιτομης  
ουτοι μονοι συνεργοι εις την  
βασιλειαν του θεου οιτινες  
εγενηθησαν μοι παρηγορια

4:12 ασπαζεται υμας επαφρας ο  
εξ υμων δουλος χριστου  
παντοτε αγωνιζομενος υπερ  
υμων εν ταις προσευχαις ινα  
στητε τελειοι και πεπληρωμενοι  
εν παντι θεληματι του θεου

4:13 μαρτυρω γαρ αυτω οτι εχει  
ζηλον πολυν υπερ υμων και των  
εν λαοδικεια και των εν  
ιεραπολει

4:14 ασπαζεται υμας λουκας ο  
ιατρος ο αγαπητος και δημας

4:15 ασπασασθε τους εν  
λαοδικεια αδελφους και νυμφαν  
και την κατ οικον αυτου  
εκκλησιαν

4:16 και οταν αναγνωσθη παρ  
υμιν η επιστολη ποιησατε ινα  
και εν τη λαοδικεων εκκλησια

coisas a respeito de vós, e console os  
vossos corações;

Col 4:9 *Juntamente* com Onésimo, o  
fiel e amado irmão, que é dos vossos;  
eles vos farão saber tudo o que *passa*  
*por* aqui.

Col 4:10 Aristarco, o meu  
companheiro de prisão vos saúda, e  
Marcos, o sobrinho de Barnabé, a  
respeito do qual *já* recebestes  
mandamentos; se vier a vós, recebei-o;

Col 4:11 E Jesus, o chamado Justo, os  
quais sendo *da* circuncisão; estes  
únicos cooperadores para o Reino de  
Deus, os quais foram para mim uma  
consolação.

Col 4:12 Saúda-vos Epafra, que *é* dos  
vossos, um servo de Cristo,  
combatendo sempre por vós nas  
orações, para que fiqueis firmes,  
perfeitos e completos em toda a  
vontade de Deus.

Col 4:13 Porque eu lhe dou  
testemunho de que tem grande zelo  
por vós e *pelos que estão* em  
Laodiceia e *pelos que estão* em  
Hierápolis.

Col 4:14 Saúda-vos Lucas o médico  
amado, e Demas.

Col 4:15 Saudai aos irmãos *que estão*  
em Laodiceia, e a Ninfa e à igreja *que*  
*está* em sua casa.

Col 4:16 E quando esta Epístola for  
lida entre vós, fazei que também seja  
lida na Igreja dos Laodicenses, e a que

αναγνωσθη και την εκ  
λαοδικειας ινα και υμεις  
αναγνωτε

4:17 και ειπατε αρχιπω βλεπε  
την διακονιαν ην παρελαβες εν  
κυριω ινα αυτην πληροις

4:18 ο ασπασμος τη εμη χειρι  
παυλου μνημονευετε μου των  
δεσμων η χαρις μεθ υμων αμην

*veio* de Laodiceia, que *a* leais também  
vós.

Col 4:17 E dizei a Arquipo: Atenta  
para o ministério que recebeste no  
Senhor, para que o cumpras.

Col 4:18 A saudação pela minha  
*própria* mão, de Paulo. Lembrai-vos  
das minhas prisões. A graça *seja*  
convosco! Amém.

*(Escrita de Roma aos Colossenses, [e  
enviada] por Tíquico, e Onésimo.)*